

简单模仿热播电视剧的剧情、人物和风格——

荧屏刮起“山寨风”

本报记者 苗 苗 杨 暄

R 文化观察

老土的造型、夸张的表演、无孔不入的隐形广告，让国产电视剧《丑女无敌》一面世就成为收视和争议的双重焦点。“太好笑了，《丑女无敌》让我笑得肚子疼！很草根！”有人赞美。

“看哪哪都不顺眼，简直就是嘲弄观众的智商和品味，失败极了！”有人指责。

“山寨”是今年的潮流词汇之一，最早是指国内一些厂家“比照”国内外名牌数码产品制作的价格低廉的“国货”，如“山寨手机”。随着“山寨”涵义的不断延伸，许多网友就将那些模仿热播电视剧的剧情、人物和风格，并改头换面的“本土”电视剧，形象地称为“山寨剧”。调查发现，当前不少热播的影视剧其实都有“山寨”的影子，荧屏似乎刮起了一股“山寨风”。

翻拍不该是低级模仿

《丑女无敌》翻拍自美国热播电视剧《丑女贝蒂》，并进行了本土化“改造”。剧中，中国“丑女”林无敌是一个任职于广告公司的金融学硕士，戴着黑框眼镜，紧箍着牙套，梳着上世纪 80 年代尚可奉为风尚的零乱的麻花辫，穿着不合时宜的服装，动作、表情都很夸张。

在《丑女无敌》之前，很多国家也都有不同的“丑女”版本。“美版的丑女贝蒂尽管每天收拾得干干净净的，依然显得又土又难看。而林无敌的‘丑’实在是掩饰不住‘刻意’的痕迹。她的发型不是老土，是邋遢……猛一看让人感觉像是垃圾婆，这样的形象和她家里宽敞明亮舒适不失雅致形成鲜明的对比，很难让观众信服。”网友“灰色间谍”说。

“太夸张，矫揉造作！”对“牙套妹”林无敌露出牙套的傻笑，很多观众反映“被‘雷’到了”，而裴娜说话时的嗲声嗲气和走起路来的挺胸扭臀也让更多人觉得夸张、恶俗。

广告植入过多，影响剧情发展，也是《丑女无敌》被诟病的一大因素。“看《丑女无敌》可要有坚强的‘抗广告’轰炸能力啊，沐浴液的、隐形眼镜护理液的，一不小心就看到了，躲都躲不开啊！”一位观众抱怨道。

观众中也不乏“丑女”粉丝：“我和我身边的同事、亲朋都是支持《丑女无敌》这部剧的，它做到了励志，做到了让观众惊喜。”

其实，翻拍剧在国内历史并不短，最初的翻拍对象多是日剧。开国内偶像剧先河的《将爱情进行到底》就是翻拍自日剧《爱情白皮书》，在年轻人中引起了轰动。近年来，美国热播电视剧的“山寨版”在荧屏上似乎有大行其道之势。《无限生机》被称为中国版《急诊室故事》；被多家电视台反复播放的《家有儿女》类似《成长的烦恼》；《好想谈恋爱》中，几个女人正襟危坐谈感情，号称中国版《欲望都市》；《绝望主妇》的中国版《美丽主妇》“石沉大海”，没有引起什么反响；最近，当红的《迷失》和《越狱》也出了中国版——《末路天堂》和《远东第一监狱》……

对于翻拍，不少观众其实持宽容的态度：“翻拍当然可以，但不该是低水平模仿。当初的《将爱情进行到底》就拍得不错。可看看现在的翻拍剧，悬疑剧从开始就能看出结局，幽默的段子几年前都听腻了，这样的翻拍还不如不拍呢！”

“山寨风”凸显原创力匮乏

专家表示，《丑女无敌》的受关注以及近期以来的“翻拍热”有其客观原因。近年来，表现都市生活的电视剧在荧屏上越来越多见。这对于中国电视剧的传



统创作题材而言，是一个新的领域，艺术创作上可能缺乏经验。在自己尚不擅长的领域学习摸索，翻拍国外电视剧倒不啻一个选择，这也是发展中很难避免的一个阶段。

北京大学中文系教授张颐武认为，现在的电视剧都有类型化的趋势，很多元素都在不断重复，相同或者相似题材、类型的电视剧已经培养起了相对固定的观众群体，所以不少投资者、创作者出于商业运作的考虑，与其冒砸锅卖铁、赔本也赚不来吆喝的风险，倒不如在现有的题材下分一杯羹来得稳妥。目前，国内影视剧出现的翻拍潮，有一定的市场基础。

有人认为，现在中国影视的原创能力多少有些匮乏。一方面是翻拍成风，同一部名著甚至两三年就被翻拍一

次；另一方面是“跟风”成灾，清宫戏一红，屏幕上就到处都是“辫子”。

原创能力的匮乏，使得翻拍成为一种“次优”的选择。专家表示，翻拍得好就是一种借鉴，也是一种文化之间的交流。其实，从全球范围来看，影视剧的翻拍现象很普遍，甚至可以说是一种创作热播剧的有效方式。像《丑女贝蒂》，在全球就有 10 多个版本。好莱坞近年也翻拍中国的作品，比如美国版《见鬼》、美国版《无间道》等电影作品都翻拍了香港电影，而且都取得不错的票房。但是，国内目前的翻拍剧多是低级模仿，在“本土化”方面没有作足功课。

翻拍剧要走出“山寨风”，剧本质量是关键。张颐武表示，“翻拍不等于低水平照搬”，只要有创新的意愿和努

力，“山寨剧”实现“老瓶装新酒”也不难。他举例说，情景喜剧《我爱我家》其实与美国剧相当类似，甚至其中的掌声、笑声、转场音乐都如出一辙。但是《我爱我家》在创作中注意了与中国文化和现实的契合，其中的笑料、卖点都是中国的，是新的，因此得到了观众的好评。

有专家认为，目前，国内的“山寨剧”被严重的低级模仿控制着，这种越模仿越低级的趋势淹没了文艺的个性和丰富多彩，文化原创力正在被瓦解。中国的许多流行文化之所以被人指为“恶俗”，恐怕与低级模仿现象有着重要的联系。

“山寨剧”凸显的，是如何提高国内文化产品的原创力和创新性，这也是中国电视剧创作所面临的一大问题。

“.中国”域名明年可开放申请

本报北京 10 月 21 日电 （吴琪）世界互联网名字与编号分配机构（ICANN）负责人近日在北京表示，中国已具备“.中国”域名的运行能力。从 2009 年开始，国际互联网将出现“.中国”域名，这也意味着全中文标识邮箱地址（如×××@×××.中国）将被使用，邮箱注册的英文时代将被打破。

从 2009 年开始，ICANN 将允许使用包括中文在内的其他语言作为互联网顶级域字符，国际互联网将出现“.中国”域名。ICANN 总裁兼 CEO 保罗·图梅表示，“.中国”域名非英文域名后缀写入全球根域名系统的部署计划已基本成形，明年 5 至 6 月份即可开放接受注册管理机构的申请。

宝钢承建我首个南极内陆科考站

本报上海 10 月 21 日电 （记者沈文敏）明年初，在南极内陆的最高峰，将建立起中国最新的一座科学考察站——昆仑站，而其主体建筑由宝钢承建。

据介绍，昆仑站工程建设内容包括：生活区、科研区、后勤区、科考区等，总建筑面积 558.56 平方米。站区分两期工程实施，一期工程将完成 236 平方米主体建筑的建设，计划于 2008 年 12 月至 2009 年 1 月间完成。工程预计制作安装 110 吨钢结构，耗用不锈钢材料 140 吨、彩涂钢板 18 吨。为满足极端低温气候条件，宝钢特别研制了耐低温国旗红、国旗黄两色氟碳彩涂板，并对部分材料进行了零下 90 摄氏度的耐低温试验。

白先勇制作新版《玉簪记》

本报上海 10 月 21 日电 （记者曹玲娟）继青春版《牡丹亭》后，著名作家白先勇再度涉足昆曲艺术，打造出昆曲新版《玉簪记》，并将于 11 月 8 日首演于苏州。今天，白先勇在沪宣布了该消息。

据介绍，《玉簪记》是昆曲剧目中极有代表性的生旦戏。新版《玉簪记》由白先勇担任总制作人，昆曲大师岳美缙、华文漪亲自传授，俞玖林、沈丰英担任男女主角，以青春版《牡丹亭》的舞美班底展开舞台呈现，演出长度约两个半小时。

国家事业单位登记管理局公告

根据《事业单位登记管理暂行条例》，以下事业单位法人有关登记事项已经核准变更登记,现予公告（更 88 号）

★《中国作家》杂志社 法定代表人：艾克拜尔·米吉提(原:何建明) 登记号：110000000472	★北京邮电大学出版社 法定代表人：代根兴(原:严潮斌) 登记号：210000002439	★当代电视杂志社 法定代表人：唐海(原:王啸文) 登记号：210000002193	★国家广播电影电视总局电影数字节目管理中心 法定代表人：李枢平(原:阎晓明) 登记号：110000003737	★国家认证认可监督管理委员会认证认可技术研究所 法定代表人：乔东(原:蔡伟) 登记号：110000004493
★国家体育总局航空无线电模型运动管理中心 法定代表人：李正梅(原:赵明宇) 登记号：110000000672	★国家体育总局人力资源开发中心 法定代表人：翁家忍(原:倪会忠) 登记号：110000001091	★国家外国专家局培训中心 法定代表人：白继迅(原:钱铮) 登记号：110000003434	★国务院发展研究中心国际技术经济研究所 法定代表人：陈剑(原:沈福祯) 登记号：110000002859	★湖北煤炭地质一八二队 法定代表人：占传忠(原:马杰) 登记号：210000001928
★吉林大学口腔医院 法定代表人：周延民(原:高文信) 登记号：210000003934	★教育部留学服务中心(中国留学服务中心) 法定代表人：白章德(原:方茂田) 登记号：110000002251	★经济日报社服务中心 法定代表人：丁振玉(原:徐海帆) 登记号：110000001909	★骆马湖水利管理局防汛机动抢险分队 法定代表人：何庆国(原:许淮湘) 登记号：110000003920	★骆马湖水利管理局综合经营管理中心 法定代表人：苏軼(原:何庆国) 登记号：110000003907
★农业部人力资源开发中心 法定代表人：赵方田(原:杨军) 登记号：110000001042	★求是杂志社 法定代表人：李宝善(原:吴恒权) 登记号：110000000001	★西北民族大学 法定代表人：赵德安(原:金雅声) 登记号：110000002129	★西南财经大学 法定代表人：赵德武(原:王裕国) 登记号：110000001861	★西南民族大学 法定代表人：赵心愚(原:陈达云) 登记号：110000002128
★有色金属工业信息中心（有色金属工业标准计量质量研究所） 法定代表人：范顺科(原:贾明星) 登记号：110000004234	★语文出版社 （语文音像出版社）(语言文字报社社) 法定代表人：王旭明(原:史习江) 登记号：110000001988	★浙江煤炭地质局勘探二队 法定代表人：管言庆(原:周学旦) 登记号：210000004409	★浙江煤炭地质局综合物探测量队 法定代表人：陈方敏(原:汤秋生) 登记号：210000001946	★浙江煤炭地质勘查院 法定代表人：周献平(原:陆桂生) 登记号：210000001934
★中国保险监督管理委员会湖北监管局 法定代表人：左绪文(原:任建国) 登记号：110000004435	★中国保险监督管理委员会江苏监管局 法定代表人：谢宪(原:李劲夫) 登记号：110000004480	★中国保险监督管理委员会江西监管局 法定代表人：张兴(原:吴勉坚) 登记号：110000004439	★中国保险监督管理委员会宁波监管局 法定代表人：江先学(原:谢宪) 登记号：110000004475	★中国保险监督管理委员会深圳监管局 法定代表人：余龙华(原:孟龙) 住所：广东省深圳市福田区农林路 69 号深国投广场 1 号写字楼 9 层(原:广东省深圳市罗湖区深南大道 5008 号农行大厦 21 楼) 登记号：110000004448
★中国保险监督管理委员会天津监管局 法定代表人：郭左贱(原:蔡卫国) 登记号：110000004447	★中国保险监督管理委员会浙江监管局 法定代表人：吴勉坚(原:张忠继) 住所：浙江省杭州市体育场路 117 号凯喜雅大厦 12 楼(原:浙江省杭州市中山北路 368 号中大广场 A 座 27 层) 登记号：110000004381	★中国电视剧制作中心 法定代表人：张华山(原:李培森) 登记号：110000001287	★中国电子口岸数据中心青岛分中心 法定代表人：郑宇峰(原:任尔伟) 登记号：110000003172	★中国妇女活动中心 法定代表人：张世平(原:叶礼艳) 登记号：110000000999
★中国工程院 住所：北京市西城区冰窖口胡同 2 号 （原:北京市海淀区复兴路 3 号） 登记号：110000000014	★中国海监北海总队通信站 法定代表人：孙运道(原:张学敏) 登记号：110000001196	★中国教育报刊社 法定代表人：史习江(原:赵书生) 登记号：110000001744	★中国科协青少年科技中心 法定代表人：王延祐(原:牛灵江) 登记号：110000002844	★中国科学院沈阳应用生态研究所 法定代表人：韩兴国(原:何兴元) 登记号：110000000899
★中国煤炭地质总局杭州职工教育培训中心 法定代表人：吴进明(原:田国华) 登记号：210000001930	★中国煤炭工业协会培训中心 法定代表人：王虹桥(原:孙之鹏) 登记号：210000003605	★中国质量认证中心上海评审中心 法定代表人：杨毅(原:汪嵘) 登记号：110000002481	★中南民族大学 法定代表人：雷召海(原:高瑞) 登记号：110000002130	★作家出版社 法定代表人：何建明(原:侯秀芬) 登记号：110000000398